القيامة،
أساس الإنجيل
ومسرة الثالوث بالإنسان

دكتور
جورج حبيب بباوي
٢٠١٠

www.coptology.org

القيامة،
أساس الإنجيل ومسرة الثالوث بالإنسان

يقول الرسول: "وَأُعَرِّفُكُمْ أَيُّهَا الإِخْوَةُ بِالإِنْجِيلِ الَّذِي بَشَّرْتُكُمْ بِهِ وَقَبِلْتُمُوهُ وَتَقُومُونَ فِيهِ *stand* ....: أَنَّ الْمَسِيحَ مَاتَ مِنْ أَجْلِ خَطَايَانَا حَسَبَ الْكُتُبِ. وَأَنَّهُ دُفِنَ وَأَنَّهُ قَامَ فِي الْيَوْمِ الثَّالِثِ حَسَبَ الْكُتُبِ" (١كو ١٥: ١ – ٣). هذا الإنجيل، أو الخبر السار "إِنْ لَمْ يَكُنِ الْمَسِيحُ قَدْ قَامَ فَبَاطِلٌ إِيمَانُكُمْ. أَنْتُمْ بَعْدُ فِي خَطَايَاكُمْ!" (١ كو ١٥: ١٧).

لقد قام الرب بالحقيقة، وصارت هذه تحية الحياة وخبر السلام؛ لأن المسيح الحي جاء وبشَّرنا بالسلام (أفسس ٢: ١٧)، ويجيء المسيح الحي والأبواب مغلَّقة ليقول لمن هو تحت حصار التجارب وضيقات الحياة: "السلام لكم" (يو ٢٠: ١٩). هو دائماً – كحي – يجيء إلينا لأن الوعد: "ها أنا معكم كل الأيام" (متى ٢٨: ١٩). وهذه الكلمات ليست كلمات مَن يجلس ويراقب مِن بعيد، بل مَن يحيا معنا مثل حياة الكرمة والأغصان (يوحنا ١٥: ١، ٤، ٥)، بل مثل الرأس الذي منه تنمو كل أعضاء الجسد (كو ٢: ١٩)، فهو قد أخذ مكان الرأس في الجسد؛ لأن الآب أقامه ليكون رأساً "فوق كل رئاسة وسلطان وقوة وسيادة وكل اسم يُسمى ..."، ولاحظ: "وإياه جعل (الآب) رأساً فوق كل شيء للكنيسة التي هي جسده" (أفسس ١: ٢١ – ٢٣).

بالقيامة صار المسيح حياتنا.

عندما وقف بولس يحاكَم أمام أغريباس كان محور الكلام وملخص الاتهام يدور "عن واحد اسمه يسوع قد مات وكان بولس يقول إنه حي" (أع ٢٥: ١٩). هذا الحي هو القائم من بين الأموات، ولذلك عندما يقول بولس "في المسيح" التي وردت ٨٣ مرة غير "فيه وبه"، فهو يتكلم عن المسيح الحي: هو "في المسيح"، و"مع

المسيح"، و"بالمسيح". وعليك عزيزي القارئ أن تلاحظ قوة التعبير "في المسيح" كما ورد في: (رو ٣: ٢٤، ٦: ٢٣، ٨: ٢، ٨: ٣٩، ١٥: ١٦، ١كو ١: ٤، ١٥: ١٩، ٢٢، ٢٣، ٢كو ٢: ١٤، ٣: ١٤، ٥: ١٩، غلا ٢: ١٧، ٣: ١٤، ٥: ٦، فيلبي ١: ٢٦، ٢: ٥، ٣: ٤، ٩، ١٤، كولوسي ١: ٢٨، ٢: ٣، ٩: ١٥، ١تسا ٥: ١٨، أفسس ١: ٢٠، ٢: ١٣، ٤: ٢١، ٣٢). تلك بعض الأمثلة نظراً لضيق المجال تؤكد لنا تلك الحقيقة الغائبة عن بعض الفكر القبطي المعاصر، وهي أن العهد الجديد لا يفصل بين الشخص – العمل – الاسم. فقد يحل الاسم أحياناً محل الشخص، والشخص يحتوي ما قام به من عمل.

هذا هو الوضع الخاص بالمسيح وبالثالوث.

* لاحظ قوة التعبير الخاص "في المسيح": "متبررين مجاناً بنعمته بالفداء الذي في يسوع المسيح" (رو ٣: ٢٤).

* "أما هبة الله فهي حياة أبدية في المسيح يسوع ربنا" (رو ٦: ٢٣). وهنا بالذات لا يمكن فصل "الهبة" عن "هبة الحياة الأبدية" عن "الرب يسوع"، فالفصل والتقسيم هو حيلة المكر الذي تعلَّمه البعض من الشيطان نفسه حتى يغيب شخص المسيح وتغيب معه محبة الله التي لا تقبل الفصل، ولا يمكن أن تنقسم حسب أقوى ما قيل عن المحبة في رو ٨: ٣٧ – ٣٩: "لا موت ولا حياة ولا ملائكة ولا رؤساء ولا قوات ولا أمور حاضرة ولا مستقبلة ولا علو ولا عمق ولا خليقة أخرى تقدر أن تفصلنا عن محبة الله التي في المسيح يسوع ربنا".

* المسيح الحي فيه تعطى النعمة: "اشكر الهي في كل حين من جهتكم على نعمة الله التي أعطيت لكم في يسوع المسيح" (١كو ١: ٤)؛ لأن المسيح الحي هو الذي فيه "سيُحيا الجميع" (١كو ١٥: ٢٢). فهو ليس حدثاً *event* بل هو الأقنوم أو الشخص. ولذلك، حتى في كلامنا أو خطابنا عن الخلاص يجب أن يكون لدينا الوعي الكامل بأن المسيح ليس "وسيلة"، ولا هو "ثمن" يُدفع للآب؛ لأن الله كان في المسيح مصالحاً العالم لنفسه، وغير حاسب لهم خطاياهم"، فكيف دفع الثمن على الصليب وهو الذي لم يقبل بالمرة مَن رفض غفران ومسامحة الآخرين (٢كو ٥: ١٩)؟ بل

ووضع بنفسه طلبة الغفران في الصلاة التي سلمها إلينا: "اغفر لنا ما علينا، كما نغفر نحن أيضاً".

الشركة في المسيح الحي:

١– يعلن لنا المسيح الحي إرادة الآب التي فيه نعرفها (١ تسا ٥: ١٨)؛ لأننا في المسيح "نحسب أنفسنا أمواتاً عن الخطية وأحياء لله في المسيح" (رو ٦: ١١)، فكيف نحيا لله بدون المسيح أو بعيداً عنه؟ ومن أين تأتي هذه الحياة إلاَّ لأننا في المسيح يسوع لسنا تحت الدينونة:

إذ لا شيء من الدينونة (أي لا توجد دينونة بالمرة)

الآن

على الذين هم في المسيح يسوع ...." (رو ٨: ١).

٢– عندما يقول الرب أنا هو الكرمة وأنتم الأغصان (يوحنا ١٥: ١)، فإن هذه الأيقونة تشرح كلمات الرسول: "نحن الكثيرين جسد واحد في المسيح" (رو ١٢: ٥). هذا الجسد الواحد هو جسد الابن الوحيد والواحد مع الآب في الجوهر. والذين يحاولون إضعاف هذه الشركة، يحاولون طمس الحقيقة الإلهية وهي أن الدينونة رُفِعَتْ كاملةً؛ لأن الله لا يدين ابنه الواحد معنا وفينا حسب شركته. وعندما يقول الرسول بولس "فإنه لم يبغض أحد جسده قط (مطلقاً) بل يقُوته ويربيه كما الرب أيضاً الكنيسة (أفسس ٥: ٢٢)، فإننا نجدِّف على المحبة إذا تهورنا وظننا أن الآب يُعاقِب أو الابن يُعاقِب ذاته، تلك التي "وحَّدها" بنا، ولاحظ قوة التعبير حسب ترجمتنا القبطية في كورنثوس الأولى ١: ٣٠:

ⲛⲑⲱⲧⲉⲛ ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲉ ⲛⲓⲙⲁⲩ ⲥⲱⲧⲉⲛ ϩⲉⲛ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲫⲏⲉⲧⲁⲩϣⲱⲡⲓ ⲛⲁⲛ ⲛⲟⲩⲥⲟⲫⲓⲁ ⲉⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ ⲫ̀ⲧ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲧⲟⲩⲃⲟ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲥⲱⲧ̀.

فهو أوضح من الترجمة العربية، ويجب أن نقرأ النص من آخره هكذا: "فقد

صار المسيح لنا – أنتم الذين في المسيح يسوع – من الله حكمة وبراً وقداسة وفداءً". فـ "المسيح لنا"، حتى للذين رحلوا عن الحياة البيولوجية الفانية، أي الراقدين في المسيح (١كو ١٥: ١٨). وربما أفضل ملخص لهذا هو كلمات الرسول نفسه "إن كان أحدٌ في المسيح فهو خليقة جديدة" (٢كو ٥: ١٧).

٣– المسيح الرب الحي:

* نحن "نعمل" في الرب (١كو ١٥: ٥٨).
* نتكلم بثقة في الرب بكلمة الله (فيلبي ١: ١٤).
* نقبل الآخرين بفرح في الرب (فيلبي ٤: ٢٩).
* نفرح بالرب (فيلبي ٣: ١) بل نقف بثبات في الرب (فيلبي ٤: ١)، ونتفق في الرأي في الرب (فيلبي ٤: ٢)؛ لكي نفرح دائماً في الرب (فيلبي ٤: ٤).

٤– ماذا يفعل الذين يقسِّمون الرب إلى لاهوت وناسوت بصيغة المضاف والمضاف إليه Genitive؟

وهذه الصيغة في الانجليزية أوضح لأنها تستخدم of ، مثلما نقول "عبد المسيح"، ولاحظ النص القبطي في غلاطية ٣: ٢٩:

Ⲓⲥϫⲉ ⲛⲑⲱⲧⲉⲛ ⲛⲁ ⲡⲭⲥ.

"فإن كنتم للمسيح *if you are of Christ* فأنتم نسل إبراهيم" (غلا٣: ٢٩). وماذا نقول عن هذه الكلمات: "الذين هم للمسيح يسوع قد صلبوا الجسد" (غلا ٥: ٢٤)، أليست هذه هي صدى لكلمات الرسول في (رو ص ٦)، الذي يعتبر أطول نص عن المعمودية في كل العهد الجديد. ولكنها تأتي صيغة المضاف إليه .. صيغة الملكية (١كو ١٥: ٢٣) "الذين للمسيح"، أي لأن هؤلاء هم في المسيح.

الاسم والشخص

يصدم إنجيل يوحنا أولئك الذين يميلون لرفض "الشخص"، ولذلك تجدهم يحولون الشخص إلى "فكرة" في عقولهم؛ لأن "الشخص" عسير التداول في تلافيف الفكر. في حين أن "الشخص" لا يمكن أن يتحول إلى شيء؛ لأن تشييء الأشخاص

هو أسلوب الخطية المدمر. ولذلك يوصينا القديس يوحنا سواء في الإنجيل أو في الرسائل أن نؤمن "باسم" يسوع (١يوحنا ٣: ٢٣ – ٥: ١٣ وغيرها)، ولذلك تأتي شهادة القيامة: "هذه كتبت لتؤمنوا أن يسوع هو المسيح ابن الله ولكي تكون لكم إذا آمنتم حياةً باسمه " (يوحنا ٢٠: ٣١). وتأتي بشارة يوم العنصرة: "توبوا وليعتمد كل واحد منكم على اسم أو باسم يسوع المسيح" (أع ٢: ٣٨ – ٨: ١٦ – ١٠: ١٨ – ١٩: ٥).

ومن الشخص وبالشخص، ولأنه الحي من بين الأموات، جاء الاستعمال القديم في سفر الأعمال: "اعتمدوا باسم الرب" أو "باسم يسوع"، أي اصطبغوا في الرب وقبلوه "شخصاً". فقد تمت المناداة بالإنجيل بـ "اسم يسوع" (أع ٥: ٤٠)، بل حاول مجمع السنهدرين منع تلاميذ الرب من التعليم بالاسم، أي "اسم يسوع" (أع ٩: ٢٧-٢٩). وبدأ شاول بعد تحوله أن يعلِّم "باسم الرب". وكانت الشياطين تُطرد "باسم الرب" (أع ١٦: ١٨). والصلاة تقدم "باسم الرب" (أفس ٥: ٢٠ – كولوسي ٣: ١٧)

وإذا عدنا إلى إنجيل يوحنا، فإننا نجده يتكلم عن عدم الإيمان بيسوع (يوحنا ١١: ٤٨ – ١٢: ٣٦ – ٤٦ – ١٣: ١٩)؛ لأن الرب يقول "أنتم تؤمنون بالله فآمنوا بي" (يوحنا ١٤: ١) لأنه إيمان بالآب أيضاً.

مسرة الثالوث بالإنسان

يقول حزقيال النبي إن الله لا يُسر بموت الخاطئ (١٨: ٢٣). كانت مسرة الثالوث هي أن يخلق الإنسان، فأعطاه نعمة الخلق حسب صورة الله. بل "وسُرَّ الله بأن يعطينا الملكوت" حسب كلمات الرب نفسه (لوقا ٢: ٣٢). وسُرَّ الله بتجسد الابن، فقد أعلن الرسول: "سُرَّ أن يحل فيه كل الملء" (كو ١: ١٩)، فقد كان الابن هو مسرة الآب (متى ٣: ١٧)، وأُعلنت هذه المسرة في تجلي المتجسد على جبل طابور (متى ١٧: ٥). فهناك مسرة بالتجسد (كولوسي ١: ١٩)، ومسرة بالميلاد والمعمودية والتجلي (متى ٣: ١٧ – ١٧: ٥). في مقابل ذلك نجد – حسب أطول خطاب في

العهد الجديد كله يشرح ويؤكد عدم جواز مقارنة ذبائح العهد القديم بذبيحة الـــرب يسوع (عب ١٠: ١ – ١٧) – أن الآب لم يطلب الذبائح الحيوانية، تلك التي قـــال عنها المزمور "بِذَبِيحَةٍ وَتَقْدِمَةٍ لَمْ تُسَرَّ. أُذُنَيَّ فَتَحْتَ. مُحْرَقَةً وَذَبِيحَةَ خَطِيَّةٍ لَمْ تَطْلُبْ" (مز ٤٠: ٦ – عب ١٠: ٨) .. ولكن بماذا سر الآب؟

لقد سر بمن قال: "هنذا أجيء لأفعل مشيئتك يا الله" (عب ١٠: ٩). وعندما يقول: "بهذه المشيئة نحن مقدسون بتقديم جسد يسوع المسيح مرة واحدة" (عب ١٠: ١٠)، فإنه يعني بكل وضوح أن إرادة الرب أن يقتحم الموت.

ولذلك نلفت نظر القارئ إلى معنى المسرة التي يقصدها النبي عندما يقول عنه إنه: "قطع من أرض الأحياء، إنه ضرب من أجل ذنب شعبي .. على أنه لم يعمل ظلماً و لم يكن في فمه غش. أمَّا الرب فسُرَّ أن يسحقه بالحزن" (اشعياء ٥٣: ١٠)، فحسب الترجمة الموحدة: "لكن الرب رضي أن يسحقه بالأوجاع ويُصعده ذبيحـــة أثم"، وإذا عدنا إلى الترجمة الأمريكانية حيث بقية النبوة "أما الرب فسُرَّ أن يسحقه بـــالحزن ... ومسرة الرب بيده تنجح". ودون أن نزعج القارئ بالأصل العبراني والترجمة السبعينية، فإن دعاة "السادية" الذين "اسقطوا" ***projected*** صورهم الذاتية على الآية، تعلقـــوا بالترجمة العربية "سُرَّ أن يسحقه". ولأن "سحقَ" المعارضين لهم "مســـرةٌ"، ظنـــوا في قلوبهم المريضة بـــ "السادية" أن الآب نفسه يجد مسرة في هذا السحق.

ولأن الكلمة العبرانية تعني – كما ترجمت في الترجمة الموحدة – "لكن الرب رضي أن يسحقه بالأوجاع"، فقد نزعت كلمة "رضى" مسرة اللذة في السحق.

وإذا جئنا إلى السحق، نجد أنواعاً كثيرة معروفة لنا:

١– سحق العطور والأفاوية لكي تعطي عطراً أكثر، وكذلك سحق الزهور.

٢– سحق الصخور لتعدين الذهب والمعادن.

٣– سحق السجناء والأسرى لقتل الروح والجسد معاً.

٤– سحق المعارضين لكي تنمو وتزيد سلطة الزعيم و"الأكبري".

٥– سحق الشعوب تحت عجلات الفقر وفي ميادين المعارك العسكرية.

وما أكثر أنواع السحق التي قد نراها في زواج يسحق فيه طـــرفٌ الطـــرف

الآخر لكي يشبع من لذة الانتقام.

وهنا تتابع الأسئلة:

هل يمكن لهذه الأنواع أن تنطبق على الله؟! وهل الله الذي "لا يُسَـرُّ بمـوت الخاطئ"، والذي وجدَ مسرةً في تجسد ابنه وحلول ملء إلوهيته في الجسد، وجدَ مسرةً ولذَّةً في تشفٍّ وانتقام غابت فيهما شمس المحبة الأبدية وراء سحابة الغضب السوداء؟!! .. ألا يُعد ذلك تجديفٌ أُريدَ به دعم سلطة غاشمة فقدت روح الأبوة، وتعذَّرت عليها المحبة فوجدت في العنف وفي السحق استعلانٌ لسلطة لا تختلف عن سلطة ذلك الذي وُصِفَ في الوحي بأنه "المهلك"، أي الشيطان؟!!

هل يمكن أن يسحق الآب ابنه بالمعاني السابقة التي ذكرناها؟ .. وهل يُعقل – بعد أن يسحقه – أن يقول النبي بعد ذلك إن "مسرة الرب بيـده تـنجح" أش ٥٣: ١٠)؟ هل يتحدث النبي عن أكثر من مسرة؟ أليست هي المسرة الواحدة فقد سـحق آدم على الصليب – قطع من أرض الأحياء (أش ٥٣: ٨) ودخل "وادي ظلال الموت" (مزمور ٢٣: وشرب الكأس، كأس الموت وهو رب الحياة ورب القيامة عندما:

أخذ الذي لنا

وأعطانا الذي له

فقد أخذ ما هو ضد طبيعته وهو الناسوت،

ولكنه أخذه بمسرة (كولوسي ١: ١٩).

صار ما ليس هو *what He is not* عندما أخلى ذاته ... سكب نفسـه، سكب حياته للموت (أش ٥٣: ١٢) و"السكب والسحق" عمـل واحـد ... هـو انطلاق الحياة الحرة مع الأموات في الجحيم، مع الآب على عرشه في السماء ممجـداً، وفي القبر ميتاً، وقبل ذلك معلقاً بين لصين. هذا تمزيق بلا انفصال عن اللاهوت. تمزيق الحياة الواحدة التي سكبت للموت وظلت ظافرة. احتوت الجحيم وظلت في المجد قوة مع ضعف، ضعف المحبة التي تنحدر إلى ظلام الموت، وقوة المحبة الـتي تقبـل هـذا الضعف. ويعود إلينا من وراء القبر حاملاً مسرة الثالوث. فقد كانت المسرة أن يحـل فيه ملء اللاهوت. أن يعود حياً لكي ندرك – حسب قول الرسول – "ما هي عظمة

قدرته الفائقة نحونا نحن المؤمنين حسب عمل شدة قوته الذي عمله في المسيح إذ أقامه من الأموات وأجلسه عن يمينه في السماويات .. فوق كل رياسة وسلطان وقوة وسيادة وكل اسم يسمى ليس في هذا الدهر فقط بل في المستقبل أيضاً وأخضع كل شيء تحت قدميه وإياه جعل رأساً فوق كل شيء للكنيسة التي هي جسده ملء الذي يملأ الكل في الكل". (أفسس ١: ١٩ – ٢٢).

وقد جادت علينا الترجمة السبعينية بقراءة أخرى نجدها في قطمارس كل الكنائس الأرثوذكسية القبطية – اليونانية، بل وحتى تلك التي لم تعرف الترجمة اليونانية مثل كنائس السريان حيث تقول الترجمة السبعينية: "أمَّا الربُ، فشاء أن يشفيه من الجراح – الكلوم" (كتاب البصخة المقدسة حسب ترتيب الكنيسة القبطية الأرثوذكسية – قراءات الساعة الحادية عشر من يوم الخميس الكبير، والساعة السادسة من يوم الجمعة الكبيرة)، وهذه الترجمة هي الترجمة اليونانية للعهد القديم، وهي ترجمة يهود الإسكندرية وهؤلاء لم يحرِّفوا الكلمات، بل وضعوا التفسير الشائع في الفكر اليهودي.

مسرة الثالوث بالإنسان:

وهي مسرة يعلنها الرسول: "ناظرين إلى رئيس الإيمان ومكمله يسوع الذي من أجل السرور الموضوع أمامه احتمل الصليب مستهيناً بالخزي فجلس في يمين عرش الله" (عب ١٢: ٢).

لقد سُحِقَ مثل العطور ففاح عطر الخلود. سُحِقَ مثل الزهور لكي ننال نحن عدم الموت. ولم تكن مسرة الآب في السحق نفسه، ولكنها كانت ولا تزال مسرة نجاح التدبير ومجيء الخليقة إليه، وعودة الضالين وخلاص الهالكين .. مسرة من أغلق فم الهاوية وكسر متاريس الجحيم واصعد آدم وبنيه. مسرة القيامة؛ لأن مسرة حلول ملء اللاهوت وصلت إلى غايتها بقيامة الابن المتجسد وإعلانه الخلود... مسرة جلوس بني البشر على عرش الآب (رؤ ٣: ٢١).

إن الكلمات تقف والحروف تسكت والفكر يصمت لأن رؤية المحبة غالبة

الموت، هادمة الجحيم، رافعة العبيد إلى رتبة التبني ناقلة الترابيين إلى شركة اللاهـــوت، ساكبة مجد الحياة الإلهية في الذين خُلقوا من العدم .. كل هذا لأن الفجوة التي تفصل الله عن الإنسان قد أبيدت، وكانت إبادة هذه الفجوة مســـتحيلة بـــدون اســـتعلان الثالوث.

لقد قام الرب، حقاً قام؛ لكي يصبح الحق حياً، ولكي تسود المحبة، وتتحـــول المعاناة إلى مجد، ويذوب الألم ومخاض الموت في لجة الحنان الإلهي ويعلو الإنســـان في المسيح من رحم الأمهات اللاتي يلدن للموت إلى جرن المعمودية التي تلـــد للحيـــاة الأبدية، لكي لا يأكل خبز المعاناة وثمرة الأرض، بل خبز الحياة الذي سهر عليه الآب وأتقن خبزه في نار المحبة وقدَّمه الوحيد بالروح القدس..

كل عام وانتم بخير
المسيح قام – حقاً قام

الملحـــــق
من كتاب البصخة المقدسة
للكنيسة القبطية الأرثوذكسية

من اشعياء النبي

ص ٥٢ : ١٣ الخ و ٥٣ : ١ الخ

هوذا فتاي يفهم . و يرتفع ويتمجد ويتعالى جدا . كما ان كثيرين يندهشون منك . هكذا شكلك مهان من الناس ومجدك من بني البشر . كذلك تتعجب منه امم كثيرة وامامه يسد الملوك افواههم . لانهم رأوا ما لم يخبروا به . وما لم يسمعوه فهموه .

يارب من صدق خبرنا . ولمن استعلنت ذراع الرب .

تكلمنا امامه فاذ هو مثل صبي وكاصل في ارض عطشى لاصورة له ولا مجد . ورأيناه فاذ ليس له منظر ولا جمال . بل شكله محتقر ومخذول من بين بني البشر . رجل اوجاع يعرف ويحمل الامراض فانه رد وجهه واهين ولم نعتد به .

هذا الذي حمل خطايانا وتألم عنا . ونحن حسبناه مصابا ومتألما ومعذبا . وهو جرح لاجل معاصينا . وسحق لاجل آثامنا

ⲉⲃⲟⲗϩⲉⲛ ⲛⲥⲁⲓ ⲁⲥ ⲡⲓⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ

ⲕⲉϥ ⲛⲃ : ⲓ ⲥ ⲱⲃϩ ⲛⲉⲙ ⲛⲍ : ⲁ ⲱⲃϩ

ⲉⲓⲏⲡⲉ ⲉⲩⲭⲉⲕⲁϥ ⲛⲁⲉ ⲡⲁ-
ⲗⲟⲩ : ⲉⲩⲉⲃⲓⲥⲓ ⲟⲩⲟⲥ ⲉⲩⲉⲃⲓⲱⲟⲩ ⲉ-
ⲙⲁⲱⲱ : ⲩⲫⲣⲏϯ ⲉⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲙⲏⲓ ⲛⲁ-
ⲧⲱⲱⲛⲧ ⲉⲃⲣⲏⲓ ⲉϫⲱⲕ : ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲉⲩⲉⲱⲱⲃ ⲛ-
ⲁⲉ ⲡⲉⲕⲥⲙⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲕⲱⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗϩⲁⲛⲓ-
ⲣⲱⲙⲓ : ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲥⲧⲉⲉⲣⲱϥⲣⲏⲓ ⲛⲁⲉ ⲟⲩⲙⲏⲓ
ⲛⲉⲃⲛⲟⲥ ⲉⲃⲣⲏⲓⲉϫⲱⲩ : ⲟⲩⲟⲥ ⲥⲁⲛⲟⲩⲣⲱⲟⲩ
ⲉⲧⲉⲱⲱⲃⲁⲙ ⲛⲣⲱⲟⲩ : ⲁⲉ ⲛⲏⲓⲧⲉ ⲛⲧⲟⲩⲥⲁⲧ
ⲥⲁⲧⲟⲧⲟⲩ ⲉⲃⲏⲏⲧⲩ ⲉⲧⲉⲛⲁⲩ : ⲟⲩⲟⲥ ⲛⲏⲓⲧⲉ
ⲛⲧⲟⲩⲥⲱⲧⲙ ⲉⲧⲉⲕⲁⲓ .

ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁⲩⲭⲁⲓ ⲥⲁ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ : ⲟⲩⲟⲥ ⲭⲟⲓ ⲛ-
ⲉⲙⲕⲁⲥ ⲛⲥⲏⲏⲧ ⲉⲃⲣⲏⲓ ⲉϫⲱⲛ : ⲟⲩⲟⲥ ⲁⲛⲟⲛ
ⲁⲛⲛⲟⲕⲙⲉⲕ ⲁⲉ ⲩⲁⲉⲛ ⲟⲩⲙⲏⲓⲕⲁⲥ ⲛⲉⲙ ⲟⲩ-
ⲉⲣⲥⲟⲧ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲧⲥⲉⲙⲕⲟ : ⲡⲛⲟⲟⲩ ⲇⲉ ⲁⲩⲃⲓ
ⲉⲣⲥⲟⲧ ⲉⲃⲏⲉ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ : ⲟⲩⲟⲥ ⲉⲩⲉⲗⲁϫⲗⲉϫ

هوذافتاي يفهم . و يرتفع ويتمجد ويتعالى جدا . كما ان كثيرين يندهشون منك . هكذا شكلك مهان من الناس ومجدك من بني البشر . كذلك تتعجب منه امم كثيرة وامامه يسد الملوك افواههم . لانهم رأوا ما لم يخبروا به . وما لم يسمعوه فهموه .

يارب من صدق خبرنا . ولمن استعلنت ذراع الرب .

تكلمنا امامه فاذ هو مثل صبي وكاصل في ارض عطشى لاصورة له ولا مجد . ورأيناه فاذ ليس له منظر ولا جمال . بل شكله محتقر ومخذول من بين بني البشر . رجل اوجاع يعرف ويحمل الامراض فانه رد وجهه واهين ولم نعتد به .

هذا الذي حمل خطايانا وتألم عنا . ونحن حسبناه مصابا ومتألما ومعذبا . وهو جرح لاجل معاصينا . وسحق لاجل آثامنا

فتأديب سلامنا عليه .
وبجراحاته شفينا . كلنا
كغنم ضللنا . وملنا كل
واحد الى طريقه والرب وضع
عليه اثم جميعنا .

ظلم أما هو فلاجل انه
تألم لم يفتح فاه . مثل
خروف سيق الى الذبح .
وكحمل صامت امام الذي
يجزه هكذا لم يحرك شفتيه .
رفع حكمه في تواضعه . وجيله
من يقدر ان يصفه . انهم
نزعوا حياته من الارض .
ولاجل أثام الشعب جاء الى
الموت . وساعطي المتجاوزي
الناموس مجازاة دفنه والاغنياء
مكافأة موته . لانه لم يصنع اثما
ولم يوجد في فمه غش .

أما الرب فشاء ان يشفيه
من الكلوم . واذ ما أسلمتم
ذواتكم ذبيحة عن الخطية
فسترى نفوسكم زرعا عزه
كثير وشاء الرب ان ينزع
الالام عن نفسه ويريه النور
ويوجد الفهم . ويصنع البر
ويتعبد حسنا للجماعة .
اذ يحمل خطاياهم . فلذلك
انه يرث الكثيرين . ويقسم
غنائم الاقوياء . حيث أسلم
نفسه للموت وأحصي مع الأثمة
وهو حمل خطايا كثيرين
وأسلم من أجل ذنوبهم .
مجدا للثالوث الاقدس .

ⲉⲟⲃⲉ ⲛⲉⲛ ⲁⲛⲟⲙⲓⲁ : ⲧⲥⲃⲱ ⲛⲧⲉ ⲧⲉⲛⲥⲱⲣⲡⲏⲛⲏ
ⲉ̀ⲣⲡⲏ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲕ : ⲟⲩⲟⲥ ⲅⲉⲛ ⲛⲉⲩⲁⲗⲉⲝⲓⲁ ⲁ-
ⲛⲟⲛ ⲁⲛⲟⲩⲕⲁⲓ : ⲁⲛⲥⲱⲣⲉⲙ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲣⲏⲓ
ⲛ̀ⲥⲁⲛⲉⲥⲱⲟⲩ : ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲉⲩⲥⲱⲣⲉⲙ ⲥⲓⲛⲉⲩ-
ⲙⲱⲓⲧ : ⲟⲩⲟⲥ ⲡⲃⲟⲓⲥ ⲁⲩⲧⲏⲓⲕ ⲅⲁⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ .

Ⲟⲩⲟⲥ ⲛⲟⲟⲩ ⲉⲟⲃⲉ ⲭⲉ ⲁⲩⲥⲉⲙⲕⲟⲩ ⲛ̀ⲝⲩ-
ⲟⲙⲱⲙ ⲛ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲁⲛ : ⲙ̀ⲡⲣⲏⲓ ⲛⲟⲩⲉ̀ⲥⲱⲟⲩ ⲉ̀-
ⲁⲧⲉⲛⲕ ⲉ̀ⲡⲓⲥⲟⲗⲉⲗ : ⲟⲩⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲣⲏⲓ ⲛⲟⲩⲥⲓⲛⲃ
ⲙ̀ⲡⲉⲓⲣⲉⲟ ⲙ̀ⲫⲛⲉⲧⲥⲱⲕ ⲙ̀ⲙⲟⲩ : ⲉⲩⲟⲓ ⲛⲁⲧⲥ̀-
ⲙⲏ : ⲛⲁⲓⲣⲏⲓ ⲛ̀ⲝⲱⲟⲩⲙ ⲛ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲁⲛ . Ⲇⲓⲱⲕⲓ
ⲙ̀ⲡⲉⲩⲥⲁⲡ ⲛ̀ⲥ̀ⲣⲏⲓ ⲅⲉⲛ ⲡⲉⲩⲟⲉⲃⲓⲟ : ⲧⲉⲩ-
ⲧⲉⲛⲉⲁ ⲇⲉ ⲛⲓⲙ ⲉⲟⲛⲁ ⲯⲱⲣⲓ ⲉ̀ⲣⲟⲥ ⲭⲉ ⲥⲉⲛⲁⲱ-
ⲕⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲩⲱⲛⲇ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲅⲓⲭⲉⲛ ⲧⲓⲕⲁⲓ : ⲉⲟⲃⲉ ⲛⲓ-
ⲁⲛⲟⲙⲓⲁ ⲛⲧⲉ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲁϥⲓ ⲉ̀ϩⲣⲁⲓ : Ⲟⲩⲟⲥ ⲉⲓ
ⲉⲧ ⲛⲛⲓⲁⲛⲟⲙⲟⲥ ⲛⲧⲱⲃⲓⲱ ⲛⲧⲉⲩⲕⲁⲓⲕⲓ : ⲛⲉⲙ
ⲛⲓⲣⲁⲙⲁⲟⲓ ⲛⲧⲱⲃⲓⲱ ⲙ̀ⲡⲉⲩⲙⲟⲩ : ⲭⲉ ⲙ̀ⲡ-
ⲉⲩⲓⲣⲓ ⲛⲟⲩⲁⲛⲟⲙⲓⲁ ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲧⲁⲕⲉⲙ ⲟⲩⲭ̀-
ⲣⲟⲩ ⲅⲉⲛ ⲣⲱⲩ .

Ⲟⲩⲟⲥ ⲁ̀Ⲡⲟ̄ⲥ ⲟⲩⲱⲥ ⲉⲧⲟⲩⲧⲁⲕⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗⲅⲉⲛ
ⲡⲓⲉⲣⲅⲟⲛ : ⲉⲱⲱⲛ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛ ⲱⲁⲛ ϯ ⲉⲭⲉⲛ ⲫ-
ⲛⲟⲃⲓ ⲧⲉⲧⲉⲛϣⲧⲩⲭⲏ ⲛⲁⲛⲁⲩ ⲉⲟⲩⲭⲣⲟⲥ ⲉ-
ⲛⲁⲱⲉ ⲡⲉⲭⲁⲱⲥⲓ. ⲁ̀Ⲡⲟ̄ⲥ ⲟⲩⲱⲥ ⲉⲱⲁⲓ ⲉⲃⲟⲗ
ⲅⲉⲛ ⲡⲓⲉⲙⲕⲁⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉϥϣⲧⲩⲭⲏ ⲉⲧⲁⲙⲟⲩ
ⲉⲟⲩⲱⲓⲛⲓ : ⲟⲩⲟⲥ ⲉⲣⲡⲗⲁⲍⲓⲛ ⲛⲟⲩⲕⲁϥ : ⲉ-
ⲱⲁⲛⲓⲟ ⲛⲟⲩⲙⲉⲉⲩⲛⲓ : ⲉⲩⲟⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲕ ⲛⲟⲩⲙⲏⲛ
ⲛⲕⲁⲗⲱⲥ : ⲟⲩⲟⲥ ⲛⲟⲩⲛⲟⲃⲓ ⲛⲟⲟⲩ ⲁⲩⲉⲛⲟⲩ
ⲉⲡⲓⲱⲟⲩ . Ⲉⲟⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲛⲟⲟⲩ ⲉⲩⲉⲉⲣⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟ-
ⲙⲓⲛ ⲛⲟⲩⲙⲏⲛ : ⲟⲩⲟⲥ ⲉⲩⲉⲫⲱⲟⲩ ⲛⲛⲓⲱⲟⲩⲗ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲭⲱⲣⲓ : ⲉⲫⲣⲁ ⲭⲉ ⲁⲩⲧ ⲛ̀ⲧⲉⲩϣⲧⲩⲭⲏ

ⲉⲫⲙⲟⲩ ⲟⲩⲟⲥ ⲁⲧⲟⲡⲟ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲁⲛⲟⲙⲟⲥ : ⲛ-
ⲟⲟⲩ ⲁⲩⲉⲛ ⲛⲓⲛⲟⲃⲓ ⲛⲧⲉ ⲟⲩⲙⲏⲛ ⲉⲡⲓⲱⲟⲩ : ⲟⲩ
ⲟⲥ ⲉⲟⲃⲉ ⲛⲟⲩ ⲁⲛⲟⲙⲓⲁ ⲁⲧⲧⲏⲓⲕ : Ⲟⲩⲱⲟⲩ
ⲛ̀ⲧⲫⲓⲁⲥ .

من اشعياء النبي

ص ٥٣ : ٧ الخ

مثل خروف سيق الى الذبح وكحمل صامت امام الذي يجزه. هكذا لم يفتح فاه. فرفع حكمه في تواضعه. وجيله من يقدر ان يصفه. انهم نزعوا حياته من الارض. ولاجل آثام الشعب جاء الى الموت. وسأعطي المتجاوزي الناموس مجازاة دفنه. والاغنياء مكافأة موته. لانه لم يصنع اثما. ولم يوجد في فمه غش.

اما الرب فشاء ان يشفيه من الكلوم. واذا ما اسلمتم ذواتكم ذبيحة عن الخطية. فسترى نسلكم زرعا عزه كثير. وشاء الرب ان ينزع

Ebol 2en Hcaiac piprofhtic

Kef ns : zwbl

Ouaphf Noycswoy Eaytenq episolsel : new nqphf Noysinb nteiaeo nqhetsok nnoq eqoi natcwn : pairhf nqotwn nrwq an : Ntwai nteqsan 2en teqoeeio : teqsenea de niw eonaqwpi epoc : xe eenawai nteqwns eBol2ixen tikasi : eoBe ni anomia nte pilaoc aqi efhoy : Otos, eief nnianomoc ntqeBiw nteqkaici : new nipamaoi ntqeBiw nteqnoy : xe nteqipi notanomia : otde nnotxeu ox-xpoq 2enrwq .

Nai otwq etoytxoq eBol2en pier-2oy : eqwn apeten qant exen fnoBi : teteniftxh nanay eoyxpoc enaqe teqamas1 : Nai otwq ewai eBol2en pikas, nte teqfftxh etamoq eoy-

من خطاياهم. لذلك اقسم له بين العظماء وقسم الغنائم مع الاقوياء. من اجل انه اسلم للموت نفسه واحصي مع الاثمة وهو حمل خطايا كثيرين وشفع في المذنبين.

wini : eepilazin notkat : eBamio not mecouni : eqoi nBwk notcuhq nkalwc : otos, notnobi nnoq aqenot epqwi : eBe fai nnoq eqeerklhponomin notcuhq : otos, eqefhowp nniqwl nte nixwpi : efhu xe aqf nteqfftxh efhoy : otos, atopq new nianomoc nnoq aqen ninobi nte otcuhq epqwi : otos, eBe oranomia attmi : Otwoy ntyriac .

الآلام عن نفسه ويريه النور ويوجد الفهم. ويصنع البر. ويتعبد حسنا للجماعة. اذ يحمل خطاياهم فلذلك انه يرث الكثيرين ويقسم غنائم الاقوياء حيث اسلم نفسه للموت وأحصي مع الاثمة وهو حمل خطايا كثيرين وأسلم من اجل ذنوبهم. مجدا للثالوث الاقدس.